

高等学校教材

新编大学俄语 基础教程

第一册

应云天 主编

陶骏兴 (本册主编)

滕芳师 林 丽 谢春艳 编

高等教育出版社

新编大学俄语基础教程

第一册

1.657
0236:1

新编大学俄语 基础教程

第 一 册

应云天 主编

陶骏兴(本册主编)

滕芳师 林 丽 谢春艳 编

高等教育出版社

(京)112 号

新编大学俄语基础教程 第一册/应云天主编;陶骏兴
等编.-北京:高等教育出版社,1998
ISBN 7-04-006097-3

I.新… II.①应… ②陶… III.俄语-高等学校-教材 IV.H35
中国图书馆 CIP 数据核字(96)第 21218 号

*

高等教育出版社出版
北京沙滩后街 55 号
邮政编码:100009 传真:64014048 电话:64054588
新华书店总店北京发行所发行
国防工业出版社印刷厂印刷

*

开本 850×1168 1/32 印张 9 字数 230 000
1998 年 4 月第 1 版 1998 年 4 月第 1 次印刷
印数 0 001—5 576
定价 9.10 元

凡购买高等教育出版社的图书、遇有缺页、倒页、脱页等
质量问题者,请与当地图书销售部门联系调换

版权所有,不得翻印

内 容 提 要

本教程由大学外语教学指导委员会俄语组组织编写。本册共 14 课。每课有课文、词汇工作、语法专项。7、14 两课为复习课。与原教程相比,本教程更注重打基础。在培养较强的阅读能力的同时,重视写、译的训练。

本教程适用于非俄语专业大学本科各专业,也可供自学者使用。

前 言

本书根据《大学俄语教学大纲》编写,是《新编大学俄语基础教程》第一册,供大学俄语基础阶段第一级教学使用。

1987年国家教育委员会颁布了《大学俄语教学大纲》。许多院校为贯彻执行《大纲》,开始采用由大学外语教学指导委员会俄语组组织编写的大学俄语系列教材,尤以采用《大学俄语基础教程》的为多。这些教材对提高大学俄语教学质量起了积极作用。

然而,几年来有关大学俄语教学的情况有不少变化:讲俄语国家的情况发生了变化;我国中学俄语教学在不断进行改革;大学俄语四级实行了全国统考;大学俄语教学质量有了很大提高,但同时也存在学生的俄语基础不够扎实、写的能力提高不快等缺点。广大大学俄语教师和学生根据上述情况和教学实践,对大学俄语教材提出了许多宝贵建议。

由此,大学外语教学指导委员会俄语组决定组织人力重新编写或修订已有的大学俄语教材,先从《大学俄语基础教程》开始。考虑到新编教材将在21世纪继续使用一段时间,因此新编教材以面向21世纪、更广泛地提高大学俄语教学质量作为总的指导思想,着重注意如下几点:

1. 各册教学内容的选择和安排、练习的内容和题型,有更为切合教学实践、更精细的统一规划和设计;
2. 课文的难易程度更切合教学实践,其语体和语型有适当的比例,非语言内容适合新的情况;
3. 语法内容仍分专项教学和分散教学两类,专项教学内容以加强基础、针对学习难点为主;
4. 选用的生词,其数量和义项更严格地符合《大纲》的《词汇表》;

5.增加了部分必要的写文知识,旨在帮助学生提高写文能力(在第四册,其他各册只有写文练习)。

本册书共14课,计划学时42(另加口语和泛读共60学时)。

课文20篇(有六课为双课文),总篇幅约4920词,部分课文按教学需要对原文略有删改。

生词约524个,均列入各课生词表,标有重音并附有用法和词义注释;其中部分多义或多用法词列入《词汇工作》,附有用例。

语法专项共10个,分12课(第7课和第14课无专项)。多数专项在分散教学基础上归纳、充实或提高。形动词和副动词安排在2—5课,以便后续课文的教学。

练习分为四部分:

课文练习——第一个练习以帮助理解课文非语言内容为主;其他练习以帮助巩固和掌握课文中的语言内容为主,兼顾课文的非语言内容;

词汇练习——以帮助掌握列入“词汇工作”的词汇为主;

语法练习——以帮助巩固和掌握新学语法内容为主;

实用语法(表意语法)练习——语言内容以复习中学已学的为主,题型以加强基础、提高写、说能力为主,其中1—6课练习复习中学已学的主要词形变化规则,8—13课从表意角度复习和归纳已学语言知识。

此外,第7课和第14课没有专门的语法练习和表意语法练习,但有复习1—7课和8—14课内容的复习练习。其中课文复习题,除了帮助复习已学课文之外,有助于逐步提高语篇水平上的写作能力;其中两个作文题,有助于归纳、复习有关语言知识,也能帮助逐步提高语篇水平上的俄语表述能力。

上述教学材料,在教学实践中如何安排使用(如教学顺序、使用练习的先后、完成课文复习题和作文题的具体方法和要求等)可视班级具体情况确定。

本书沿用了钟鼎教授主编的《大学俄语基础教程》第一册的部

分课文,该书参编者夏振中提供了有关材料及宝贵建议,在此谨向原编者们的深表谢意!

本书的编者是:应云天(主编)、陶骏兴(本册主编)、滕芳师、林丽、谢春艳。

本书全稿经在哈尔滨工业大学外语系任教的俄罗斯联邦国立弗拉基米尔师范大学副教授 **Нина Николаевна Китунина** 通审。

本书全稿经大学外语教学指导委员会俄语组组织的审稿会审定。由董宗杰教授主审。参加审稿会的还有俄语组委员和有关专家张智罗、蒋财珍、田文琪、巴源、刘富霞、童强、蔡宝琨、舒祥熙、黄福生、白振海等同志。

编者欢迎读者对本书提出宝贵意见和建议!

编者

1996.7.

责任编辑	田文琪
封面设计	王喆
版式设计	周顺银
责任校对	田文琪
责任印制	宋克学

СОДЕРЖАНИЕ

1	Текст: Знаменитый человек	1
	Грамматика: Словообразование	8
	Упражнения по практической грамматике (Спряжение глагола)	13
2	Тексты: В институте	16
	Дисциплины в вузах	17
	Грамматика: Причастие (I)	25
	Упражнения по практической грамматике (Виды глагола)	30
3	Тексты: Был май	35
	Архимедова сила	37
	Грамматика: Причастие (II)	45
	Упражнения по практической грамматике (Род и число существительных)	51
4	Тексты: Три рабочих дня в одном дне	53
	Мой день дома и на работе	54
	Грамматика: Краткая форма причастия	62
	Упражнения по практической грамматике (Падежи существительных)	66
5	Текст: Информация и информатика	68
	Грамматика: Деепричастие	77
	Упражнения по практической грамматике (Склонение и степени прилагательных)	84

6	Тексты: Век живи, век учись	88
	Научиться чтению	89
	Грамматика: Отглагольное имя существительное ...	97
	Упражнения по практической грамматике (Повелительное наклонение глагола)	103
7	Текст: Необычная операция	105
	Упражнения для повторения (ур. 1—7)	113
8	Текст: Выдающийся русский математик С. В. Ковалевская	119
	Грамматика: Количественные числительные	129
	Упражнения по практической грамматике (Субъект действия)	136
9	Тексты: Атомная энергия в мирных целях	138
	Интервью с космонавтом Леоновым	139
	Грамматика: Отрицательные местоимения и наречия	147
	Упражнения по практической грамматике (Предикат предложения)	152
10	Тексты: Русский язык	155
	В мире слов	156
	Грамматика: Краткая форма прилагательных	165
	Упражнения по практической грамматике (Переходные и непереходные глаголы)	172

11	Текст: Старые деревья Ленинграда	176
	Грамматика: Предлоги (I)	186
	Упражнения по практической грамматике	
	(Объект действия)	201
12	Текст: Компьютер	205
	Грамматика: Предлоги (II)	214
	Упражнения по практической грамматике	
	(Глаголы на -ся)	219
13	Текст: Случай в трамвае	223
	Грамматика: Неопределённые местоимения и	
	наречия	232
	Упражнения по практической грамматике	
	(Атрибут предмета или явления)	239
14	Текст: Лет до ста—без старости	242
	Упражнения для повторения(ур. 8—14)	250
Общий словарь		256

УРОК 1

Текст

Знаменитый человек

Грамматика

Словообразование

Упражнения по практической грамматике

(Спряжение глагола)

ТЕКСТ

Знаменитый человек

Однажды, когда я был в Венгрии, я познакомился с одной знаменитой женщиной, которую зовут Като Ломб. Если вы думаете, что я был неправ, когда назвал эту женщину знаменитой, то вы ошибаетесь. Эта женщина работает переводчицей. Она знает 16 языков.

—Восемь языков я знаю активно, а восемь пассивно, — говорит она.

Когда она говорит, что знает язык пассивно, это значит, что она может переводить с этого языка на родной язык, венгерский. Она знает активно французский, английский, испанский, немецкий, китайский, японский, а пассивно — латинский, румынский, польский, болгарский и другие языки.

Като изучала в школе два языка: французский и латинский. Китайский язык она изучала с учительницей^①, а все остальные

языки она изучала самостоятельно.

—На каких языках вы работаете больше всего?

—Пожалуй, на английском.

—Это ваш самый любимый язык?

—Нет, мой самый любимый язык—русский. Это язык, у которого самая чёткая и сложная структура, это самый красивый язык.

Както говорит по-русски правильно, без грамматических ошибок, иногда только делает неправильное ударение.

—Наверное, очень трудно, когда вы должны переводить с одного языка на другой, когда вы должны говорить на разных языках.

—Да, но у меня есть свой метод. Обычно я всегда знаю, на каком языке я буду работать. Например, в среду я буду работать на английском языке. Всю неделю, когда я буду гулять, я буду думать на английском языке и писать на этом языке.

—А что вы пишете?

—Я пишу дневник. Это помогает мне переходить на другой язык.

Както Ломб считает, что сейчас знание языков как никогда^② важно. Мир на земле не может существовать без понимания друг друга, без встреч, без понимания и знания различных культур. Чтобы понимать друг друга, мы должны знать языки.

Както Ломб—человек, который не только любит свою работу, но и увлекается ею. Она подарила мне книгу, которую она написала. Книга называется «Как я выучила 16 языков». Както Ломб любит литературу, много читает, занимается спортом. Она катается на лыжах, плавает, занимается гимнастикой. Я спросил Както, как она изучает иностранные языки, она сказала:

—Чтобы хорошо знать язык, нужно заниматься каждый день, не меньше чем 12 часов каждую неделю. Хорошо заниматься утром. Человек должен использовать всё, что даёт современная техника: кино, магнитофон, телевизор. Надо слушать, читать, говорить. Если человек знает сегодня одно слово, он должен стараться сказать его, использовать его, и не бояться ошибок. Чтобы изучить язык, нужно только большое желание знать его. Я не встречала ни одного человека, который не мог бы выучить язык.

Пояснения к тексту

① изучать что с кем 跟……学……

② как никогда 从来没有这样。如：

как никогда важный. 从来没有这样重要的

Он был взволнован, как никогда. 他从来没有这样激动过。

Новые слова

1. Венгрия 匈牙利
2. переводчица (女)翻译, (女)翻译工作者
3. пассивный 消极的, 被动的
4. испанский 西班牙的; 西班牙人的
5. японский 日本的; 日本人的
6. латинский 拉丁的; 拉丁系语言的
7. румынский 罗马尼亚的; 罗马尼亚人的
8. польский 波兰的; 波兰人的
9. болгарский 保加利亚的; 保加利亚人的
10. самостоятельный 独立的
11. пожалуй (вводн. сл.) 大概, 好象
12. четкий 整齐的, 清楚的; 明确的; 精确的

13. структура 结构;组织,机构
14. грамматический 语法的
15. ударение 重音
16. навёрное(вводн. сл.) 大概,想必,可能
17. дневник 日记
18. увлекать; увлечь, -еку́, -ечёшь; -ёк, -екла́; -ечённый(кого-что)
吸引住,使入迷
увлекаться; увлечёсь, -еку́сь, -ечёшься; -ёкся, -екла́сь (кем-чем) 迷恋于,酷爱,专心于
19. кататься(несов.) (不定向动词) ①(乘车船等)游玩 ②滚动,滚
20. лыжи, лыж, 单 лыжа 滑雪板
кататься на лыжах 滑雪
21. гимнастика 体操
22. магнитофон 磁带录音机

* * * * *

1. венгёрский (Венгрия)
2. понимáние (понимáть)

Упражнения по тексту

1—1. Ответьте на вопросы по тексту.

- 1) Кто такой Кáто Ломб?
- 2) Кем рабóтает э́та знаменíтая же́нщина?
- 3) Ско́лько иностра́нных языко́в она́ знаёт а́ктивно и ско́лько — пассивно?
- 4) На ка́ком языке́ она́ рабóтает бо́льше всего́?
- 5) Како́й иностра́нный язы́к она́ лю́бит бо́льше всего́?
- 6) Как она́ говори́т по-ру́сски?
- 7) Как на́до учи́ться иностра́нному языку́, по её мнени́ю?

8) Что она́ делает в свободное время?

1—2. Образуйте прилагательные от данных слов и укажите, как образованы эти прилагательные.

Болгария, Венгрия, Испания, Польша, Румыния, Япония, Китай, Америка, Англия, Франция.

1—3. Закончите предложения.

1) Автор рассказа считает эту женщину знаменитой, потому что...

2) Русский язык—это её самый любимый язык, потому что...

3) Она пишет дневник на иностранном языке, так как...

4) Работать переводчицей для неё не очень трудно, так как ...

5) Знание языков как никогда важно, так как...

1—4. Поставьте слова в скобках в нужном падеже.

1) Автор познакомился со знаменитой женщиной — (венгерская переводчица) Като Ломб.

2) Като изучала в школе два языка: (русский) и (латинский).

3) Её самый любимый иностранный язык—(русский язык)—она изучала самостоятельно.

4) В изучении языков она пользуется современной техникой: (кино, магнитофон, телевизор).

5) Эту знаменитую женщину очень увлекает работа (переводчик).

1—5. Составьте предложения из данных слов, не изменяя их порядка.

1) Развивать, народный, ховяйство, как, никогда, важно.

2) Повышать, производительность, труд, как, никогда, ва-

жно.

- 3) Распространять, общий, образование, по, весь, страна,
как, никогда, важно.
- 4) Бороться, за, мир, во, весь, мир, как, никогда, важно.
- 5) Овладеть, иностранный, языки, как, никогда, важно.

СЛОВАРНАЯ РАБОТА

1. увлекать; увлечь

(кого-что) Заставлять кого-н. целиком отдаваться чему-н.,
заинтересовываться чем-н. 吸引住, 使入迷

~ студентов, ~ молодёжь

Его увлекает современная музыка.

Его всегда увлекало море.

увлекаться; увлечься

(кем-чем) Целиком отдаваться какому-н. занятию, чувству,
влюбляться в кого-н. 迷恋于, 酷爱, 专心于

~ любимой работой, ~ игрой в футбол

Каким видом спорта вы увлекаетесь?

2. кататься

① (на чём) Совершать прогулку, передвигаясь на чём-н. (乘
车船等)游玩

~ на лодке, ~ на лыжах

Время это было очень весёлое. Мы катались на лодках,
гуляли, катались на лошадях.

② Двигаться, вращаясь или скользят по какой-н. поверхности.

滚动, 滚 ~ по столу

Мальчики катаются по траве.